

SOMMAIRE

I. ENTRETIEN réalisé par Muguraş Constantinescu <i>Henri Mechonnig sur la poésie du traduire</i>	9
--	---

II. CREDOS ET CONFESSIONS

Mariana Neţ – <i>Le “je” (de la traduction) du texte littéraire</i>	15
Neil B. Bishop – <i>Traduction, interprétation : un témoignage canadien (II)</i>	19

III. DOSSIER : LA TRADUCTION ENTRE LA THÉORIE ET LA PRATIQUE

Irina Mavrodin – <i>Le faire du traducteur de littérature ou pour une pratico-théorie auctoriale</i>	35
Sanda Maria Ardeleanu – <i>Pratique de la traduction et théories linguistiques (I)</i>	39
B. Stefanink, I. Bălăcescu – <i>Nécessité d’une pratico-théorie de la traduction</i>	51
Paissy Christov – <i>Le vers couronne l’œuvre</i>	71

IV. PRATICO-THÉORIES

Sylvie Puech – <i>L’Araignée d’Alexander Pope dans tous ses états: poésie, traduction et génie des langues (II)</i>	83
Muguraş Constantinescu – <i>Remarques sur la traduction en roumain du Château des Carpathes de Jules Verne</i>	99
Katrien Lievois – <i>«Et ce tangage des langages » : l’alternance codique et traductibilité dans La femme sans sépulture d’Assia Djebar</i>	111
Elena-Brânduşa Steiciuc – <i>La traduction des littératures francophones en Roumanie. La littérature québécoise (III)</i>	129
Nadine Riachi – <i>L’enseignement pratique de la traduction</i>	139

V. VINGT FOIS SUR LE MÉTIER...

Emanoil Marcu – <i>Nichita Danilov : Poeme/ Poèmes</i>	151
Marius Roman – Charles Baudelaire – <i>Petits poèmes en prose/ Mici poeme în proză</i>	163
Gaid Evenou – <i>Adriana Bittel, Fototeca/ La Photothèque (fragment)</i>	171

VI. LA PLANÈTE DES TRADUCTEURS

Gina Puică – « <i>Pour dissiper le flou</i> ».....	179
Mohammed Abbassa – <i>Bilinguisme et traduction en Espagne musulmane</i>	185
Mihaela Arnat – <i>Dilemmes du traducteur, dilemmes du lecteur</i>	191
Dumitra Baron – « <i>Construire des comparables</i> » – <i>quelques réflexions de Paul Ricœur sur l'intraduisible</i>	197
Jean Mattern – « <i>Du monde entier</i> ».....	207